HANDOUT 3.3.2

TRANSCRIPT OF THE FILM *SCHWARZFAHRER*

Monologue of the elderly woman:

Sie, Flegel, warum setzen Sie sich nicht woanders hin [*sic*]? Es gibt doch genug Plätze hier. Jetzt kann man schon nicht mehr Straßenbahn fahren, ohne belästigt zu werden. Wer von unseren Steuern profitiert, könnte sich wenigstens anständig benehmen... als ob man sich nicht an unsere Sitten anpassen könnte.

Warum kommt Ihr überhaupt alle hierher? Hat Euch denn jemand eingeladen? Wir haben es alleine geschaft [*sic*], wir brauchen keine Hottentotten, die uns nur auf der Tasche herumliegen... jetzt, wo wir selber so viele Arbeitslose haben...dann arbeiten die alle noch schwarz, als ob das jemand kontrollieren könnte... wo von denen einer aussieht, wie der andere. Man müßte wenigstens verlangen können, daß sie den Namen ändern, bevor sie zu uns kommen. Sonst hat man ja gar keinen Anhaltspunkt.

Im übrigen riechen sie penetrant, aber das kann manja [*sic*] schließlich nicht verbieten.

Als ob nicht die Italiener und Türken schon genug waren. Jetzt kommt auch noch halb Afrika. Das ware früher nicht passiert, daß alle rein dürfen zu uns.

Mein Hans sagte immer: Lassen wir einen rein, dann kommen sie alle... die ganze Sippschaft... die vermehren sich ja wie die Karnickel da unten, alle quer durcheinander. Kein Wunder, daß die da alle Aids haben. Die kriegen wir nie wieder los.

Wenn das jetzt so weitergeht bei uns, gibt es bald nur noch Türken, Polen und Neger hier. Man weiß ja schon bald nicht mehr, in welchem Land man lebt.

Ich trau mich ja schon nicht mehr auf die Straße, wenn es dunkel wird. Man liest ja soviel in der Zeitung. Naja, wir haben uns jedenfalls einen Hund angeschafft, als man den Türken die Wohnung unter uns gegeben hat. Man kannja [*sic*] nie wissen! Sozialfall! Von wegen, die wollen alle nicht arbeiten!

Source

Mills, M., & Loentz, E. (1998). *Advocacy for a multicultural curriculum in German: Model lesson plans for upper middle, secondary, post-secondary German classrooms*. Retrieved from http://aatg.org/files/ald/Schwarzfahrer.pdf

Translation of the elderly woman's monologue:

You lout, why don't you sit somewhere else? There are enough empty seats here. One can't even ride the tram anymore without getting pestered! If you live off our taxes, you should at least behave properly. It's not as if it were so difficult to adapt to our customs! Why do you all come here anyway? Did anyone invite you? We've managed by ourselves. We don't need all these savages living off us! We've got enough unemployed of our own... And then they all work illegally. It's impossible to control them since they all look the same! We should at least make them change their names before they arrive here. How else are we supposed to tell them apart? What's more, you smell awful. But of course, there's no law against that. As if the Italians and Turks weren't enough! Now half of Africa is coming too! In the past, we wouldn't have allowed them all in! My Hans always said if you let one in, they'll all come, the whole tribe of them… They breed like rabbits over there, all mixed up together... It's no wonder they've all got AIDS! We'll never get rid of them. If it carries on like this, there will soon be nothing but Turks, Poles and [N-word] here. We won't be able to tell what country we're living in. I'm scared to go out when it's dark these days. The things you see in the paper! At any rate, we bought a dog when those Turks moved into the apartment below us. You can't be too careful! Welfare cases! What a joke! It's just that they don't want to work!

Source

PineTreePictures. (2007, February 21). *Schwarzfahrer (with English Subtitles)*. [Video file with English subtitles]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=XFQXcv1k9OM